

# CUERPO ACADÉMICO: LENGUA, TECNOLOGÍA E INNOVACIÓN



FACULTAD DE  
**IDIOMAS**  
Universidad Autónoma de Baja California

# INFORMACIÓN GENERAL DEL CA

- **Área del conocimiento:** Educación y Humanidades
- **Disciplina:** Lingüística aplicada
- **Dirección:** Av. Monclova 678, Ex-Ejido Coahuila, Mexicali, B.C. 21360
- **Teléfonos.** (686) 689 0825 ext. 44902

# INFORMACIÓN GENERAL DEL CA

- **Pertenece a la DES de** Humanidades y educación de la Universidad Autónoma de Baja California
- **Conformación de CA:** noviembre 2014
- **Nivel de consolidación:** Consolidado
- **Líneas de Investigación:** 1
- **Integrantes:** 3
- **Colaboradores:** 4

# LÍNEA DE INVESTIGACIÓN

## LINGÜÍSTICA DE CORPUS

A través de los fundamentos de la lingüística de corpus, se llevan a cabo proyectos de investigación sobre diversos fenómenos del lenguaje pertenecientes a diversas áreas del conocimiento como la lingüística descriptiva, la variación léxica, la dialectología, la traducción y la enseñanza de lenguas.

# MISIÓN DEL CA

Fomentar la investigación basada en el análisis de datos lingüísticos de manera cuantitativa y cualitativa. Coadyuvar en la resolución de problemas que tengan que ver con el lenguaje aportando un grado mayor de científicidad en diferentes disciplinas de las humanidades.

# VISIÓN DEL CA

Al 2030 este cuerpo académico mantiene la consolidación, la totalidad de sus miembros tienen el grado de doctor y pertenecen al Sistema Nacional de Investigadores.

Todos los miembros son integrantes del núcleo básico de un programa de posgrado y siguen participando activamente en la formación de recursos humanos.

El CA cuenta con redes de colaboración con instituciones reconocidas.

# INTEGRANTES: MIEMBROS

## **DRA. ELEONORA LOZANO uíBACHIOQUI**

Doctora en Lingüística (UAQ), Maestra en Administración de Empresas para Ejecutivos (UO), Licenciada en Interpretación (ISIT).

Es profesora-investigadora en la Facultad de Idiomas de la UABC, Mexicali, en donde imparte clases en la Licenciatura en Traducción, Especialidad en Traducción e Interpretación, Maestría en Lenguas Modernas y Doctorado en Ciencias del Lenguaje.

Investiga interpretación, traducción y fraseología a través de la metodología de corpus. Pertenece al Sistema Nacional de Investigadores desde 2017. Actualmente es Investigador Nacional Nivel 1.

Email: [eleonoralozano@uabc.edu.mx](mailto:eleonoralozano@uabc.edu.mx)



# INTEGRANTES: MIEMBROS

## **DRA. ERIKA MARTÍNEZ LUGO**

Es profesora-investigadora en la Facultad de Idiomas de la UABC. Licenciada en lenguas modernas-inglés (UAQ), Maestra en docencia y administración educativa (UABC) y Doctora en lingüística (UAQ). Es miembro del Sistema Nacional de Investigadores (SNI) nivel 1, desde el año 2023.

Imparte clases en la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas, en la Maestría en Lenguas Modernas y en el Doctorado en Ciencias del Lenguaje.

Investiga la alternancia de código, la transferencia lingüística y procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas.

Actualmente se desempeña como Responsable de SIGESIA para LEL y Responsable de CIAD-FI.



Email: [erika\\_mtzlugo@uabc.edu.mx](mailto:erika_mtzlugo@uabc.edu.mx)

# INTEGRANTES: MIEMBROS

## **DR. RAFAEL SALDÍVAR ARREOLA (LÍDER)**

Es profesor-investigador en la Facultad de Idiomas de la UABC, Mexicali. Imparte materias del área de lingüística, en especial sociolingüística, lingüística de corpus y lingüística cognitiva. Pertenecer al NAB de la Maestría en Lenguas Modernas y del Doctorado en Ciencias del Lenguaje.

Es Licenciado en Docencia del Idioma Inglés (UABC), Maestro en Educación (Universidad Pedagógica Nacional) y Doctor en Lingüística (Universidad Autónoma de Querétaro).

Pertenecer al Sistema Nacional de Investigadores desde 2016, en el Nivel 1.

Sus trabajos de investigación se enfocan en las áreas de lexicología, lexicografía, y lingüística de corpus.

Email: [rafaelsaldivar@uabc.edu.mx](mailto:rafaelsaldivar@uabc.edu.mx)



# COLABORADORES

- **Dr. Antonio Rico Sulayes**  
Universidad de las Américas Puebla
- **Dr. Antonio Reyes Pérez**  
Universidad Autónoma de Querétaro
- **Dr. Ignacio Rodríguez Sánchez**  
Universidad Autónoma de Querétaro
- **Dr. Jorge Adrián Lázaro Hernández**  
Universidad Nacional Autónoma de México





# PARTICIPACIÓN EN REDES ACADÉMICAS

- Proyecto Corpus del Habla de Baja California. En colaboración con la Universidad Autónoma de Querétaro.
- Red Traducción en el Ámbito Universitario
- RITERM
- ALFAL
- AMLA

# PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Proyecto	Responsable	Vigencia
Fraseología jurídica en el contexto del derecho penal: un estudio contrastivo basado en corpus	Eleonora Lozano Bachioqui	2022-2/ 2024-1
Nivelación lingüística en el español del noroeste de México. El caso de la ciudad de Mexicali, Baja California.	Rafael Saldívar Arreola	2018-2/ 2019-2
Metáforas y metonimias conceptuales en nombres de drogas en inglés y en español	Rafael Saldívar Arreola	2021-1/ 2022-1

# PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Proyecto	Responsable	Vigencia
Alternancia de código del maestro de colegio bilingüe. Estudio de caso	Erika Martínez Lugo	2013-1/ 2015-1
Corpus escrito del habla de Baja California.	Eleonora Lozano Bachioqui	2013-2/ 2014-2
Estudio variacional del léxico del narco en la frontera.	Rafael Saldívar Arreola	2014-1/ 2014-2
Metodología para la identificación de unidades fraseológicas del español jurídico	Eleonora Lozano Bachioqui	2015-1/ 2015-2
Corpus del habla de Baja California. Registro oral	Rafael Saldívar Arreola	2015-1/ 2017-2

# PRODUCTIVIDAD

## • Artículos arbitrados:

- Rico, Saldívar y Rábago (2017). Part of speech tagging with maximum entropy and distributional similarity features in a subregional corpus of Spanish. INGENIERÍA Y COMPETITIVIDAD. [http://revistaingenieria.univalle.edu.co/index.php/ingenieria\\_y\\_competitividad/article/view/5293/7603](http://revistaingenieria.univalle.edu.co/index.php/ingenieria_y_competitividad/article/view/5293/7603)
- Martínez Lugo, Bachioqui y Saldívar (2017). I am making line to go to the other side, Linguistic transfer Spanish to English in everyday life. Plurilinkgua. [http://idiomas.ens.uabc.mx/plurilinkgua/docs/v13/2/PLKG13-2\\_2017.pdf](http://idiomas.ens.uabc.mx/plurilinkgua/docs/v13/2/PLKG13-2_2017.pdf)

## • Artículos Scopus:

- Saldívar R. y Reyes A. (2022). Linguistic-based Approach for Recognizing Implicit Language in Hate Speech: Exploratory Insights. Computación y Sistemas. <https://cys.cic.ipn.mx/ojs/index.php/CyS/article/view/4156>
- Reyes A. y Saldívar R. (2022). Figurative Language in Atypical Contexts: Searching for Creativity in Narco Language. Applied Sciences. <https://doi.org/10.3390/app12031642>
- Saldívar R., Rábago A. Lozano E. (2015). La traducción de verbos de movimiento del inglés al español. Una aplicación práctica de la semántica componencial en la formación de traductores. Forma y Función. <http://dx.doi.org/10.15446/fyf.v28n1.51978>

# PRODUCTIVIDAD

## • Libros:

- Saldívar R. y Lázaro J. (2020). Estudios sobre léxico del español de México basados en corpus. Fontamara: México

## • Capítulos de libros:

- Saldívar R. y Lozano E. (2020). Corpus del habla de la ciudad de Mexicali. Análisis preliminar. En Estudios sobre léxico del español de México basados en corpus. Saldívar R. y Lázaro J. (Coord.) (Pp 131-146). Fontamara: México
- Lozano E. y Saldívar R. (2020). El Corpus del Derecho Penal Mexicano. En Estudios sobre léxico del español de México basados en corpus. Saldívar R. y Lázaro J. (Coord.) (Pp 200-220). Fontamara: México
- López, A.; Saldívar, R.; Lázaro, J.; Alvarado, E. (2022). El efecto del aprendizaje de una segunda lengua en el procesamiento y construcción de metáforas en el estudiante de idiomas. En Humanidades inter y transdisciplinarias en contextos de incertidumbre: nuevas ideas, nuevos enfoques, nuevos temas [E-Book]. Ludivina Cantú Ortiz, María Eugenia Flores Treviño, Felipe Abundis de León, Elizabeth Alvarado Martínez, Benigno Benavides Martínez, José Luis Cavazos Zarazúa, Jorge Ignacio Ibarra, Orlando Valdez Vega (co-editores). – 1a ed. – México: Secretaría de Producción Editorial, FFYL, UANL, 2021. –P 1898-1926– Vol. IV.
- Saldívar, R.; Lázaro, J. (2021). Mecanismos para la representación del ambiente narco sinaloense en cinco novelas. Estudio estilístico-léxico. En Humanidades Digitales: Corpus y literatura en México. Ester Bautista & Ignacio Rodríguez (Coord.) P. 101-138. Universidad Nacional Autónoma de México. CIALC; Bonilla Artigas Editores.
- Saldívar R., Rábago A. y Lozano E. (2017). Corpus para el análisis de la variación lingüística: el diseño del corpus del habla de Baja California. En Investigación y praxis contemporáneas en torno a las lenguas modernas. Perales, M; Hernández, E. (Coord.) (Pp.254-268). México: UQroo
- Martínez E, Lozano E., Saldívar R. (2014). “To code switch or not to code switch”. He ahí el dilema. En Panoramas de la enseñanza de lenguas extranjeras en México. Toledo (Coord.) (2014). (Pp.79-90). Mexicali: UABC
- Saldívar R., Lozano E., Martínez E. (2014). La importancia de la vinculación de los Cuerpos Académicos con las líneas formativas de los programas académicos: el caso del Cuerpo Académico Lengua, Tecnología e Innovación, de la UABC. En Experiencias en la formación y operación de Cuerpos Académicos. Handbook T-II. (Pp. 91-100). María Ramos, Virginia Aguilera, editoras. (2014). México: Ecorfan.
- Saldívar R., Rábago A. Lozano E. (2014). La traducción de verbos de movimiento del inglés al español. Una aplicación práctica de la semántica componencial en la formación de traductores. En Los retos del futuro en la traducción contemporánea. Perspectivas diversas (Pp. 116-125). Kora Basich, Sonia Acosta, Ana Gabriela Guajardo, (coordinadoras) (2014). Mexicali: UABC
- Maldonado G., Saldívar R., Lozano (2014). Los falsos cognados en la traducción médica: un estudio a partir de un corpus comparable. En Los retos del futuro en la traducción contemporánea. Perspectivas diversas (Pp. 116-125). Kora Basich, Sonia Acosta, Ana Gabriela Guajardo, (coordinadoras) (2014). Mexicali: UABC
- Saldívar R., Lozano E., Martínez E (2014) ¿According to o according with?: El corpus: una herramienta para resolver el dilema. En Trabajos de investigación de profesores de lengua en México. Toledo, Martínez, Fierro, Saldívar (coord.) (2014). (Pp.201-220). Mexicali: UABC.